Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Synowie zaś Chusa: Saba i Euila i Sabatha i Regma i Sebakatha. Synowie zaś Regmy: Saba i Dadan. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Kusza to: Seba\* i Chawila,\*\* i Sabta,\*\*\* i Rama,\*\*\*\* i Sabteka.\*\*\*\*\* Synowie Ramy to: Saba\*\*\*\*\*\* i Dedan.\*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Kusza to: Seba, Chawila, Sabta, Rama i Sabteka. Synowie Ramy to: Saba i Dedan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie zaś Kusza: Seba, Chawila, Sabta, Rama i Sabteka. Synowie Ramy: Szeba i Dedan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie zaś Chusowi: Seba, i Hewila, i Sabta, i Regma, i Sabtacha. A synowie Regmy: Seba i Dedan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Chusowi: Saba i Hewila, i Sabata, i Regma, i Sabatacha. Synowie Regmowi: Saba i Dadan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Kusza: Seba, Chawila, Sabta, Rama i Sabteka. Synowie Ramy: Saba i Dedan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Kusza są: Seba, Chawila, Sabata, Raema i Sabtecha. Synami Raemy są: Szeba i Dedan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Kusza to: Seba, Chawila, Sabta, Rama i Sabteka. Synowie Ramy to Saba i Dedan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Kusza: Seba, Chawila, Sabta, Rama i Sabteka. Synowie Ramy: Saba i Dedan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Kusza byli: Seba, Chawila, Sabta, Rama i Sabteka. Synami Ramy byli: Szeba i Dedan. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Kusza: Sewa, Chawila, Sawta, Rama, Sawtecha. Synowie Ramy: Szewa i Dedan.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини ж Хуса: Сава і Евіла і Савата і Реґма і Саваката. Сини ж Реґми: Сава і Дадан. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synowie Kusza to: Szeba, Chawila, Sabta, Rama i Sabtecha. A synowie Ramy to: Szeba i Dedan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Kusza byli: Seba i Chawila, i Sabta, i Rama, i Sabtecha. A synami Ramy byli: Szeba i Dedan. |

1. 1) Seba : łączony z plemionami zamieszkującymi górny Egipt wzdłuż Nilu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chawila : łączony z plemionami zamieszkującymi wsch Arabię, <x>10 10:7</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sabta : łączony z plemionami zamieszkującymi zach wybrzeże Zatoki Perskiej i starożytne Hadramaut. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Rama : łączony z plemionami zamieszkującymi pn-zach Arabię. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sabteka : łączony z plemionami zamieszkującymi rejony Samudake w kierunku Zatoki Perskiej. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Saba : łączony z plemionami zamieszkującymi pd-zach Arabię. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Dedan : łączony z plemionami zamieszkującymi pn Arabię, okolice Ula. [↑](#footnote-ref-8)